

62367-2026 - Mededinging

Finland – Vertaaldiensten – This is Finland -käännökset valtioneuvostolle

OJ S 19/2026 28/01/2026

Aankondiging van een opdracht of concessie – standaardregeling

Diensten

1. Koper

1.1. Koper

Officiële naam: Valtioneuvoston kanslia

E-mail: kirjaamo.vnk@gov.fi

Rechtsvorm van de koper: Centrale overheidsinstantie

Activiteit van de aanbestedende dienst: Algemene overheidsdiensten

2. Procedure

2.1. Procedure

Titel: This is Finland -käännökset valtioneuvostolle

Beschrijving: Valtioneuvoston kanslia (VNK) vastaa valtioneuvoston ja sen ministeriöiden yhteisistä hallinto- ja palvelutehtävistä. Valtioneuvoston kanslia huolehtii kaikkien ministeriöiden käännös- ja kielipalveluista sekä kansalliskielille että muille kielille. Lisätietoa ministeriöiden toiminnasta on saatavilla ministeriöiden [www-sivustoilla](http://www.sivustoilla), ks.

<https://valtioneuvosto.fi/ministeriot>. Valtioneuvoston kanslia pyytää tarjouksia ulkoministeriön tuottamalle This is Finland -verkkosivustolle (<https://finland.fi/>) tarvittavien käännösten hankintaan. This is Finland -verkkosivuston artikkelit ovat osa Suomen maakuva-työtä, jonka avulla kerrotaan Suomen tarinaa maailmalla. Artikkelit käsittelevät suomalaista elämää, kulttuuria, luontoa, yhteiskuntaa ja yrityksiä. Käännettävät tekstit ovat tyyliltään journalistisia. Tekstien sävyssä on vaikutteita markkinointiviestinnästä, mutta kyse ei kuitenkaan ole mainonnasta. This is Finland -verkkosivustolla julkaistaan keskimäärin 300 erikielistä artikkelia vuodessa. Artikkeleiden pituus on keskimäärin 4 käännössivua. Hankinta on jaettu neljään (4) osaan: 1. Käännökset englannista espanjaksi, ranskaksi, saksaksi ja venäjäksi 2. Käännökset englannista arabiaksi 3. Käännökset englannista kiinaksi (mandariinikiina) 4. Käännökset englannista portugaliksi (brasilianportugali) Toimittajavalinta tehdään osa-aluekohtaisesti ja kullekin osa-alueelle valitaan yksi (1) toimittaja. Tarjoaja voi tehdä tarjouksen yhdelle tai useammalle osa-alueelle. Hankinnan ennakoitu arvo on kaikki kielet yhteenlaskettuna noin 75 000 €/vuosi. Valittavien toimittajien kanssa tehdään kahden vuoden määräaikainen sopimus, jossa varataan mahdollisuus jatkaa sopimusta toistaiseksi voimassa olevana.

Identificatiecode van de procedure: 8b2f0990-dd6a-4843-a090-2f70577f83bd

Eerdere aankondiging: 798501-2025

Interne identificatiecode: VN/35922/2025

Type procedure: Openbaar

De procedure wordt versneld: neen

Belangrijkste kenmerken van de procedure: Hankintaan sovelletaan julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annettua lakia (1397/2016, jäljempänä hankintalaki). Kyseessä on hankintalain 26 §:n mukainen EU-kynnysarvon ylittävä hankinta. Hankintamenettelynä käytetään hankintalain 32 §:n mukaista avointa menettelyä, jossa kaikki halukkaat tarjoajat voivat tehdä tarjouksen. Hankintamenettelyn keskeisimmät vaiheet ovat 1. Tarjouspyynnön ja hankintailmoituksen julkaiseminen 2. Tarjousten vastaanotto ja tarjousten avaaminen 3.

Tarjoajien soveltuvuuden tarkastaminen (ESPD:n mukaisesti) 4. Tarjousten tarjouspyynnön mukaisuuden tarkistaminen 5. Tarjousten vertailu tarjouspyynnössä esitettyjen vertailuperusteiden mukaisesti 6. Hankintapäätöksen tekeminen ja päätöksestä ilmoittaminen 7. Rikosrekisteriotteiden ja muiden selvitysten tarkastaminen 8. Hankintasopimuksen tekeminen tarjouskilpailun voittaneen tarjoajan kanssa. Hankintaa koskeva sopimus (hankintasopimus) syntyy kirjallisen sopimuksen allekirjoittamisella. Hankintasopimus tehdään aikaisintaan 14 päivän kuluttua siitä, kun ehdokas tai tarjoaja on saanut tai hänen katsotaan saaneen päätöksen valitusosoituksineen ja oikaisuohjeineen tiedoksi. Hankintayksikkö voi keskeyttää hankintamenettelyn, jos saadut tarjoukset eivät vastaa tarjouspyyntöä kanslian edellyttämällä tavalla, jos olosuhteet tarjouskilpailun kuluessa muuttuvat sellaisiksi, ettei hankintayksikkö voi hyödyntää tarjouskilpailun tuloksia tai jos hankinnan keskeyttämiselle on olemassa muu perusteltu syy. Hankintayksikkö voi hankintalain mukaisesti sulkea tarjouskilpailusta pois tarjoajan, joka ei täytä asetettuja soveltuvuusvaatimuksia tai joka on antanut puutteellisia tai vääriä tietoja soveltuvuudestaan. Hankintayksikkö voi hylätä tarjouspyyntöä vastaamattomat tai puutteelliset tarjoukset. Mahdolliset täydennykset tarjouksiin hankintayksikkö pyytää kirjallisesti erikseen.

2.1.1. Doel

Aard van het contract: Diensten
Belangrijkste classificatie (cpv): 79530000 Vertaaldiensten

2.1.2. Plaats van uitvoering

Overall in de Europese Economische Ruimte

2.1.4. Algemene informatie

Rechtsgrondslag:
Richtlijn 2014/24/EU

2.1.5. Voorwaarden van de aanbesteding

Voorwaarden voor indiening:

Maximumaantal percelen waarop één inschrijver kan inschrijven: 4

Voorwaarden van het contract:

Maximumaantal percelen dat aan één inschrijver kan worden gegund: 4

2.1.6. Gronden voor uitsluiting

Bronnen voor uitsluitingsgronden: Uniform Europees Aanbestedingsdocument (UEA)

5. Perceel

5.1. Perceel: LOT-0001

Titel: Käännökset englannista espanjaksi, ranskaksi, saksaksi ja venäjäksi

Beschrijving: This is Finland -verkkosivuston käännökset kielipareissa englanti-espanja, englanti-ranska, englanti-saksa ja englanti-venäjä.

Interne identificatiecode: 1-0

5.1.1. Doel

Aard van het contract: Diensten
Belangrijkste classificatie (cpv): 79530000 Vertaaldiensten

Opties:

Beschrijving van de opties: Tilaja voi tilata tämän sopimuksen puitteissa valitulta toimittajalta vähäisiä määriä käännöksiä muissa kuin tarjouspyynnössä VN/35922/2025 määritellyissä kielipareissa.

5.1.2. Plaats van uitvoering

Overall in de Europese Economische Ruimte

5.1.3. Geraamde duur

Looptijd: 24 Maanden

5.1.4. Verlenging

Maximumaantal verlengingen: 1

Overige informatie over verlengingen: Valitun toimittajan kanssa tehtävä sopimus on ensin voimassa määräaikaisena kaksi vuotta (24 kuukautta), jonka jälkeen se jatkuu toistaiseksi voimassa olevana siten, että irtisanomisaika on Tilaajan irtisanoessa sopimuksen kolme (3) kuukautta ja Toimittajan irtisanoessa sopimuksen kuusi (6) kuukautta.

5.1.6. Algemene informatie

Voorbehouden deelname:

Deelname is niet voorbehouden.

Aanbestedingsproject dat niet uit EU-fondsen wordt gefinancierd

De aanbesteding valt onder de Overeenkomst inzake overheidsopdrachten (GPA): ja

Deze aanbesteding is ook geschikt voor kleine en middelgrote ondernemingen (kmo's): ja

5.1.9. Selectiecriteria

Bronnen van selectiecriteria: Uniform Europees Aanbestedingsdocument (UEA)

5.1.10. Gunningscriteria

Criterium:

Type: Prijs

Naam: Kokonaishinta

Beschrijving: Käännössivujen yhteenlaskettu hinta.

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 30

Criterium:

Type: Kwaliteit

Naam: Kääntäjien käännöskokemus

Beschrijving: Kääntäjien kokemus aikakauslehtiartikkeleiden tai muiden journalistien tekstien tai markkinointitekstien kääntämisestä suomesta tai englannista kohdekielelle.

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 40

Criterium:

Type: Kwaliteit

Naam: Laadunvarmistusprosessi

Beschrijving: Käännöspalvelua koskevan laadunvarmistusprosessin vertailu.

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 30

5.1.11. Aanbestedingsstukken

Termijn voor verzoeken om aanvullende informatie: 13/02/2026 12:00:00 (UTC+00:00) West-Europese tijd, GMT

Adres van de aanbestedingsstukken: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=591404&tpk=800e6310-0ecd-430c-a1e7-6bbdb8b7dd94>

5.1.12. Voorwaarden van de aanbesteding

Voorwaarden voor indiening:

Elektronische indiening: Vereist

Adres voor indiening: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=591404&tpk=800e6310-0ecd-430c-a1e7-6bbdb8b7dd94>

Talen waarin inschrijvingen of verzoeken tot deelname kunnen worden ingediend: Fins

Elektronische catalogus: Niet toegestaan

Varianten: Niet toegestaan

Inschrijvers mogen meer dan één inschrijving indienen: Niet toegestaan

Uiterste datum voor de ontvangst van inschrijvingen: 02/03/2026 10:00:00 (UTC+00:00) West-Europese tijd, GMT

Duur waarin de aanbidding geldig moet blijven: 6 Maanden

Informatie over de openbare opening:

Openingsdatum: 02/03/2026 10:05:00 (UTC+00:00) West-Europese tijd, GMT

Voorwaarden van het contract:

De uitvoering van de opdracht moet plaatsvinden binnen het kader van programma's voor maatwerkbedrijven: Neen

Elektronische facturering: Vereist

Er zal worden gebruikgemaakt van elektronische orderplaatsing: neen

Er zal worden gebruikgemaakt van elektronische betaling: ja

5.1.15. Technieken

Raamovereenkomst:

Geen raamovereenkomst

Informatie over het dynamische aankoopstelsel:

Geen dynamisch aankoopstelsel

5.1.16. Nadere inlichtingen, bemiddeling en evaluatie

Organisatie voor beroepsprocedures: Markkinaoikeus

Informatie over de termijnen voor beroep: Julkista hankintaa koskevaan päätökseen tai muuhun hankintamenettelyssä tehtyyn ratkaisuun voidaan julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annetun lain (1397/2016, jäljempänä hankintalaki) mukaan hakea muutosta vaatimalla hankintayksiköltä oikaisua (jäljempänä hankinto-oikaisu). Asia voidaan myös saattaa valituksella markkinaoikeuden käsiteltäväksi (jäljempänä valitus markkinaoikeudelle). Muutoksenhakumenettelyjen määraajat ovat hankintalain mukaiset. Asianosaisen on vaadittava hankinto-oikaisua 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintayksikön päätöksestä valitusosoituksineen tai muusta hankintamenettelyssä tehdystä ratkaisusta. Valitus markkinaoikeudelle on tehtävä kirjallisesti 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintaa koskevasta päätöksestä valitusosoituksineen.

Organisatie die meer informatie geeft over beroepsprocedures: Valtioneuvoston kanslia

5.1. Perceel: LOT-0002

Titel: Käännökset englannista kiinaksi (mandariinikiina)

Beschrijving: Käännöspalvelut kieliparissa englanti-kiina (mandariinikiina).

Interne identificatiecode: 3-1

5.1.1. Doel

Aard van het contract: Diensten

Belangrijkste classificatie (cpv): 79530000 Vertaaldiensten

Opties:

Beschrijving van de opties: Tilaaaja voi tilata tämän sopimuksen puitteissa valitulta toimittajalta vähäisiä määriä käännöksiä muissa kuin tarjouspyynnössä VN/35922/2025 määritellyissä kielipareissa.

5.1.2. Plaats van uitvoering

Overall in de Europese Economische Ruimte

5.1.3. Geraamde duur

Looptijd: 24 Dagen

5.1.4. Verlenging

Maximumaantal verlengingen: 1

Overige informatie over verlengingen: Valitun toimittajan kanssa tehtävä sopimus on ensin voimassa määräaikaisena kaksi vuotta (24 kuukautta), jonka jälkeen se jatkuu toistaiseksi voimassa olevana siten, että irtisanomisaika on Tilaaajan irtisanoessa sopimuksen kolme (3) kuukautta ja Toimittajan irtisanoessa sopimuksen kuusi (6) kuukautta.

5.1.6. Algemene informatie

Voorbehouden deelname:

Deelname is niet voorbehouden.

Aanbestedingsproject dat niet uit EU-fondsen wordt gefinancierd

De aanbesteding valt onder de Overeenkomst inzake overheidsopdrachten (GPA): ja

Deze aanbesteding is ook geschikt voor kleine en middelgrote ondernemingen (kmo's): ja

5.1.9. Selectiecriteria

Bronnen van selectiecriteria: Uniform Europees Aanbestedingsdocument (UEA)

5.1.10. Gunningscriteria

Criterium:

Type: Prijs

Naam: Kokonaishinta

Beschrijving: Käännössivun hinta

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 30

Criterium:

Type: Kwaliteit

Naam: Kääntäjien käännöskokemus

Beschrijving: Kääntäjän kokemus aikakauslehtiartikkeleiden tai muiden journalististen tekstien tai markkinointitekstien kääntämisestä suomesta tai englannista kohdekielelle.

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 40

Criterium:

Type: Kwaliteit

Naam: Laadunvarmistusprosessi

Beschrijving: Käännöspalvelua koskevan laadunvarmistusprosessin vertailu.

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 30

5.1.11. Aanbestedingsstukken

Termijn voor verzoeken om aanvullende informatie: 13/02/2026 12:00:00 (UTC+00:00) West-Europese tijd, GMT

5.1.12. Voorwaarden van de aanbesteding

Voorwaarden voor indiening:

Elektronische indiening: Vereist

Adres voor indiening: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=591404&tpk=800e6310-0ecd-430c-a1e7-6bbdb8b7dd94>

Talen waarin inschrijvingen of verzoeken tot deelname kunnen worden ingediend: Fins

Elektronische catalogus: Niet toegestaan

Varianten: Niet toegestaan

Inschrijvers mogen meer dan één inschrijving indienen: Niet toegestaan

Uiterste datum voor de ontvangst van inschrijvingen: 02/03/2026 10:00:00 (UTC+00:00) West-Europese tijd, GMT

Duur waarin de aanbidding geldig moet blijven: 6 Maanden

Informatie over de openbare opening:

Openingsdatum: 02/03/2026 10:05:00 (UTC+00:00) West-Europese tijd, GMT

Voorwaarden van het contract:

De uitvoering van de opdracht moet plaatsvinden binnen het kader van programma's voor maatwerkbedrijven: Neen

Elektronische facturering: Vereist

Er zal worden gebruikgemaakt van elektronische orderplaatsing: neen

Er zal worden gebruikgemaakt van elektronische betaling: ja

5.1.15. Technieken

Raamovereenkomst:

Geen raamovereenkomst

Informatie over het dynamische aankoopstelsel:

Geen dynamisch aankoopstelsel

5.1.16. Nadere inlichtingen, bemiddeling en evaluatie

Organisatie voor beroepsprocedures: Markkinaoikeus

Informatie over de termijnen voor beroep: Julkista hankintaa koskevaan päätökseen tai muuhun hankintamenettelyssä tehtyyn ratkaisuun voidaan julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annetun lain (1397/2016, jäljempänä hankintalaki) mukaan hakea muutosta vaatimalla hankintayksiköltä oikaisua (jäljempänä hankinto-oikaisu). Asia voidaan myös saattaa valituksella markkinaoikeuden käsiteltäväksi (jäljempänä valitus markkinaoikeudelle). Muutoksenhakumenettelyjen määräajat ovat hankintalain mukaiset. Asianosaisen on vaadittava hankinto-oikaisua 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintayksikön päätöksestä valitusosoituksineen tai muusta hankintamenettelyssä tehdystä ratkaisusta. Valitus markkinaoikeudelle on tehtävä kirjallisesti 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintaa koskevasta päätöksestä valitusosoituksineen.

Organisatie die meer informatie geeft over beroepsprocedures: Valtioneuvoston kanslia

5.1. Perceel: LOT-0003

Titel: Käännökset englannista portugaliaksi (brasilianportugali)

Beschrijving: This is Finland -verkkosivuston käännökset kieliparissa englanti-portugali (brasilianportugali).

Interne identificatiecode: 4-2

5.1.1. Doel

Aard van het contract: Diensten

Belangrijkste classificatie (cpv): 79530000 Vertaaldiensten

Opties:

Beschrijving van de opties: Tilaaja voi tilata tämän sopimuksen puitteissa valitulta toimittajalta vähäisiä määriä käännöksiä muissa kuin tarjouspyynnössä VN/35922/2025 määritellyissä kielipareissa.

5.1.2. Plaats van uitvoering

Overal in de Europese Economische Ruimte

5.1.3. Geraamde duur

Looptijd: 24 Maanden

5.1.4. Verlenging

Maximumaantal verlengingen: 1

Overige informatie over verlengingen: Valitun toimittajan kanssa tehtävä sopimus on ensin voimassa määräaikaisena kaksi vuotta (24 kuukautta), jonka jälkeen se jatkuu toistaiseksi voimassa olevana siten, että irtisanomisaika on Tilaajan irtisanoessa sopimuksen kolme (3) kuukautta ja Toimittajan irtisanoessa sopimuksen kuusi (6) kuukautta.

5.1.6. Algemene informatie

Voorbehouden deelname:

Deelname is niet voorbehouden.

Aanbestedingsproject dat niet uit EU-fondsen wordt gefinancierd

De aanbesteding valt onder de Overeenkomst inzake overheidsopdrachten (GPA): ja

Deze aanbesteding is ook geschikt voor kleine en middelgrote ondernemingen (kmo's): ja

5.1.9. Selectiecriteria

Bronnen van selectiecriteria: Uniform Europees Aanbestedingsdocument (UEA)

5.1.10. Gunningscriteria

Criterium:

Type: Prijs

Naam: Kokonaishinta

Beschrijving: Käännössivun hinta

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 30

Criterium:

Type: Kwaliteit

Naam: Kääntäjien käännöskokemus

Beschrijving: Kääntäjän kokemus aikakauslehtiartikkeleiden tai muiden journalistien tekstien tai markkinointitekstien kääntämisestä suomesta tai englannista kohdekielelle.

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 40

Criterium:

Type: Kwaliteit

Naam: Laadunvarmistusprosessi

Beschrijving: Käännöspalvelua koskevan laadunvarmistusprosessin vertailu.

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 30

5.1.11. Aanbestedingsstukken

Termijn voor verzoeken om aanvullende informatie: 13/02/2026 12:00:00 (UTC+00:00) West-Europese tijd, GMT

Adres van de aanbestedingsstukken: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=591404&tpk=800e6310-0ecd-430c-a1e7-6bbdb8b7dd94>

5.1.12. Voorwaarden van de aanbesteding

Voorwaarden voor indiening:

Elektronische indiening: Vereist

Adres voor indiening: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=591404&tpk=800e6310-0ecd-430c-a1e7-6bbdb8b7dd94>

Talen waarin inschrijvingen of verzoeken tot deelname kunnen worden ingediend: Fins

Elektronische catalogus: Niet toegestaan

Varianten: Niet toegestaan

Inschrijvers mogen meer dan één inschrijving indienen: Niet toegestaan

Uiterste datum voor de ontvangst van inschrijvingen: 02/03/2026 10:00:00 (UTC+00:00) West-Europese tijd, GMT

Duur waarin de aanbieding geldig moet blijven: 6 Maanden

Informatie over de openbare opening:

Openingsdatum: 02/03/2026 10:05:00 (UTC+00:00) West-Europese tijd, GMT

Voorwaarden van het contract:

De uitvoering van de opdracht moet plaatsvinden binnen het kader van programma's voor maatwerkbedrijven: Neen

Elektronische facturering: Vereist

Er zal worden gebruikgemaakt van elektronische orderplaatsing: neen

Er zal worden gebruikgemaakt van elektronische betaling: ja

5.1.15. Technieken

Raamovereenkomst:

Geen raamovereenkomst

Informatie over het dynamische aankoopstelsel:

Geen dynamisch aankoopstelsel

5.1.16. Nadere inlichtingen, bemiddeling en evaluatie

Organisatie voor beroepsprocedures: Markkinaoikeus

Informatie over de termijnen voor beroep: Julkista hankintaa koskevaan päätökseen tai muuhun hankintamenettelyssä tehtyyn ratkaisuun voidaan julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annetun lain (1397/2016, jäljempänä hankintalaki) mukaan hakea muutosta vaatimalla hankintayksiköltä oikaisua (jäljempänä hankintaoikaisu). Asia voidaan myös saattaa valituksella markkinaoikeuden käsiteltäväksi (jäljempänä valitus markkinaoikeudelle). Muutoksenhakumenettelyjen määräajat ovat hankintalain mukaiset. Asianosaisen on vaadittava hankintaoikaisua 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintayksikön päätöksestä valitusosoituksineen tai muusta hankintamenettelyssä tehdystä ratkaisusta. Valitus markkinaoikeudelle on tehtävä kirjallisesti 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintaa koskevasta päätöksestä valitusosoituksineen.

Organisatie die meer informatie geeft over beroepsprocedures: Valtioneuvoston kanslia

5.1. Perceel: LOT-0004

Titel: Käännökset englannista arabiaksi

Beschrijving: This is Finland -verkkosivuston käännökset kieliparissa englanti-arabia.

Interne identificatiecode: 2-3

5.1.1. Doel

Aard van het contract: Diensten

Belangrijkste classificatie (cpv): 79530000 Vertaaldiensten

Opties:

Beschrijving van de opties: Tilaaaja voi tilata tämän sopimuksen puitteissa valitulta toimittajalta vähäisiä määriä käännöksiä muissa kuin tarjouspyynnössä VN/35922/2025 määritellyissä kielipareissa.

5.1.2. Plaats van uitvoering

Overall in de Europese Economische Ruimte

5.1.3. Geraamde duur

Looptijd: 24 Maanden

5.1.4. Verlenging

Maximumaantal verlengingen: 1

Overige informatie over verlengingen: Valitun toimittajan kanssa tehtävä sopimus on ensin voimassa määräaikaisena kaksi vuotta (24 kuukautta), jonka jälkeen se jatkuu toistaiseksi voimassa olevana siten, että irtisanomisaika on Tilaaajan irtisanoessa sopimuksen kolme (3) kuukautta ja Toimittajan irtisanoessa sopimuksen kuusi (6) kuukautta.

5.1.6. Algemene informatie

Voorbehouden deelname:

Deelname is niet voorbehouden.

Aanbestedingsproject dat niet uit EU-fondsen wordt gefinancierd

De aanbesteding valt onder de Overeenkomst inzake overheidsopdrachten (GPA): ja

Deze aanbesteding is ook geschikt voor kleine en middelgrote ondernemingen (kmo's): ja

5.1.9. Selectiecriteria

Bronnen van selectiecriteria: Uniform Europees Aanbestedingsdocument (UEA)

5.1.10. Gunningscriteria

Criterium:

Type: Prijs

Naam: Kokonaishinta

Beschrijving: Käännössivun hinta

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 30

Criterium:

Type: Kwaliteit

Naam: Kääntäjien käännöskokemus

Beschrijving: Kääntäjän kokemus aikakauslehtiartikkeleiden tai muiden journalististen tekstien tai markkinointitekstien kääntämisestä suomesta tai englannista kohdekielelle.

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 40

Criterium:

Type: Kwaliteit

Naam: Laadunvarmistusprosessi

Beschrijving: Käännöspalvelua koskevan laadunvarmistusprosessin vertailu.

Categorie van het gunningscriterium gewicht: Gewicht (punten, exact)

Gunningscriterium numerieke waarde: 30

5.1.11. Aanbestedingsstukken

Termijn voor verzoeken om aanvullende informatie: 13/02/2026 12:00:00 (UTC+00:00) West-Europese tijd, GMT

Adres van de aanbestedingsstukken: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=591404&tpk=800e6310-0ecd-430c-a1e7-6bbdb8b7dd94>

5.1.12. Voorwaarden van de aanbesteding

Voorwaarden voor indiening:

Elektronische indiening: Vereist

Adres voor indiening: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=591404&tpk=800e6310-0ecd-430c-a1e7-6bbdb8b7dd94>

Talen waarin inschrijvingen of verzoeken tot deelname kunnen worden ingediend: Fins

Elektronische catalogus: Niet toegestaan

Varianten: Niet toegestaan

Inschrijvers mogen meer dan één inschrijving indienen: Niet toegestaan

Uiterste datum voor de ontvangst van inschrijvingen: 02/03/2026 10:00:00 (UTC+00:00) West-Europese tijd, GMT

Duur waarin de aanbidding geldig moet blijven: 6 Maanden

Informatie over de openbare opening:

Openingsdatum: 02/03/2026 10:05:00 (UTC+00:00) West-Europese tijd, GMT

Voorwaarden van het contract:

De uitvoering van de opdracht moet plaatsvinden binnen het kader van programma's voor maatwerkbedrijven: Neen

Elektronische facturering: Vereist

Er zal worden gebruikgemaakt van elektronische orderplaatsing: neen

Er zal worden gebruikgemaakt van elektronische betaling: ja

5.1.15. Technieken

Raamovereenkomst:

Geen raamovereenkomst

Informatie over het dynamische aankoopstelsel:

Geen dynamisch aankoopstelsel

5.1.16. Nadere inlichtingen, bemiddeling en evaluatie

Organisatie voor beroepsprocedures: Markkinaoikeus

Informatie over de termijnen voor beroep: Julkista hankintaa koskevaan päätökseen tai muuhun hankintamenettelyssä tehtyyn ratkaisuun voidaan julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annetun lain (1397/2016, jäljempänä hankintalaki) mukaan hakea muutosta vaatimalla hankintayksiköltä oikaisua (jäljempänä hankinto-oikaisu). Asia voidaan myös saattaa valituksella markkinaoikeuden käsiteltäväksi (jäljempänä valitus markkinaoikeudelle). Muutoksenhakumenettelyjen määräajat ovat hankintalain mukaiset. Asianosaisen on vaadittava hankinto-oikaisua 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintayksikön päätöksestä valitusosoituksineen tai muusta hankintamenettelyssä tehdystä ratkaisusta. Valitus markkinaoikeudelle on tehtävä kirjallisesti 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintaa koskevasta päätöksestä valitusosoituksineen.

Organisatie die meer informatie geeft over beroepsprocedures: Valtioneuvoston kanslia

8. Organisaties

8.1. ORG-0001

Officiële naam: Valtioneuvoston kanslia

Registratienummer: 0245975-5

Postadres: Snellmaninkatu 1 A

Stad: Helsinki

Postcode: 00170

Onderverdeling land (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Land: Finland

Contactpunt: Kirjaamo

E-mail: kirjaamo.vnk@gov.fi

Telefoon: +358 29516001

Internetadres: <https://vnk.fi>

Rollen van deze organisatie:

Koper

Organisatie die meer informatie geeft over beroepsprocedures

8.1. ORG-0002

Officiële naam: Markkinaoikeus

Registratienummer: 3006157-6

Postadres: Radanrakentajantie 5

Stad: Helsinki

Postcode: 00520

Onderverdeling land (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Land: Finland

E-mail: markkinaoikeus@oikeus.fi

Telefoon: +358 295643300

Internetadres: <https://www.markkinaoikeus.fi>

Rollen van deze organisatie:

Organisatie voor beroepsprocedures

8.1. ORG-0003

Officiële naam: Hansel Oy (Hilma)

Registratienummer: FI09880841

Postadres: Mannerheiminaukio 1a

Stad: Helsinki

Postcode: 00100

Onderverdeling land (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Land: Finland

Contactpunt: eSender

E-mail: tekninen@hankintailmoitukset.fi

Telefoon: 029 55 636 30

Internetadres: <http://hankintailmoitukset.fi>

Rollen van deze organisatie:

TED eSender

Informatie over een aankondiging

Identificatiecode/versie van de aankondiging: d0fb0b81-8d26-4d7b-b5b4-a73b75426491 - 01

Type formulier: Mededinging

Type aankondiging: Aankondiging van een opdracht of concessie – standaardregeling

Subtype aankondiging: 16

Verzenddatum van de aankondiging: 27/01/2026 07:36:28 (UTC+00:00) West-Europese tijd, GMT

Aankondiging datum verzending (eSender): 27/01/2026 07:36:43 (UTC+00:00) West-Europese tijd, GMT

Talen waarin deze aankondiging officieel beschikbaar is: Fins

Publicatienummer aankondiging: 62367-2026

Nummer uitgave PB S: 19/2026

Datum van bekendmaking: 28/01/2026